

4 - Manifestation

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:44] ---

P-Port side Territory, reduced by 20%!

[00:47] ---

Damage to the fleet is insignificant... but...

[00:51] ---

Hmm... It looks like we're under attack.

[00:55] ---

That's strange.

[00:56] ---

It should not be technically possible
for another Realizer to use Invisible...

[01:02] ---

A heat source reaction!

The second attack is coming.

[01:04] ---

Deactivate Invisible and Avoid.

[01:08] ---

Take the power from the Basic Realizers
and use it to deploy Protect Territory.

[01:14] ---

R-Roger!

[01:19] ---

Ooh, this is nice.

[01:22] ---

They must be extremely confident in the abilities
of their ship to attack us head on like this.

[01:29] ---

Ah, it's making me crazy!

[01:31] ---

Oh, give me more!

[01:37] ---

At this rate, they'll bring us down!

[01:40] ---

Oh, Shiizaki.

[01:42] ---

What's the matter?

[01:43] ---

Don't tell me Kannazuki
selected a weird option again...

[01:47] ---

That's not it. It's an enemy ship!

[01:50] ---

Please, Commander. Take command!

[01:53] ---

At this rate...!

[01:56] ---

Oh, is that all?

[01:58] ---

It'll be fine.

[02:00] ---

You've got Kannazuki
there right now, don't you?

[02:08] ---

It turned off...

[02:09] ---

Hey! What's going on, you little--!

[02:21] ---

Episode Four: Manifestation

[02:27] ---

You've always been like this!

[02:28] ---

You always try to take things on
yourself and deal with them yourself!

[02:32] ---

Rebuttal. I'll wrap those words in pretty paper
and ribbon and send them back to you.

[02:41] ---

Why did it turn into this?!

[02:43] ---

Don't you two love each other?!

[02:47] ---

Shido, be careful! There's something here.

[02:53] ---

What are these?

[02:54] ---

Model number DD007...

[02:57] ---

Bandersnatch.

[03:00] ---

Ellen!

[03:02] ---

Activate Protect Territory at 1 o'clock.

[03:04] ---

Specifying range coordinates: 132, 50, 39.

[03:10] ---

Range: 255, 246.

[03:16] ---

Thank you for finally coming to a place without too many people, Tohka.

[03:20] ---

However, I am surprised.

[03:23] ---

I didn't think those two were Spirits, and Berserk at that.

[03:27] ---

Who in the world are you?

[03:29] ---

Don't tell me you're an AST?

[03:30] ---

You know about the defense force's Anti Spirit Team?

[03:34] ---

Unfortunately, you are mistaken.

[03:45] ---

Are you all right, Shido?!

[03:46] ---

Tohka!

[03:47] ---

It appears you are the real thing... Princess.

[03:51] ---

Tohka, will you please come with me?

[03:55] ---

You will receive a warm welcome, I promise.

[03:58] ---

Quiet!

[03:59] ---

Tohka!

[04:00] ---

No matter what she's doing, you shouldn't point Sandalphon directly at anyone!

[04:03] ---

No!

[04:05] ---

After facing her like this, I realized...

[04:08] ---

This woman...

[04:09] ---

I have a bad feeling about her.

[04:12] ---

She's like an extremely concentrated version of an AST.

[04:17] ---

That's an interesting way to put it.

[04:20] ---

Bandersnatch squad, stand back for a while.

[04:24] ---

I'll test the renowned Princess to see just how great she really is.

[04:29] ---

Don't underestimate me!

[04:35] ---

Th-The ship sustained no damage again!

[04:38] ---

If Protect Territory is applied to a pinpoint location,

[04:42] ---

its intensity will increase exponentially...

[04:45] ---

Just as we experienced right now.

[04:47] ---

B-But then the rest of the ship becomes completely unprotected!

[04:50] ---

If we're hit in a different place...

[04:52] ---

Next, specifying range in the same direction: 50, 69.

[04:57] ---

Such a narrow range?!

[04:59] ---

Please hurry, or we'll die.

[05:02] ---

Oh, but I've always wanted to experience something that hurts like hell...

[05:08] ---

Range: 50, 69.

[05:10] ---

Deployment!

[05:16] ---

It was completely blocked!

[05:18] ---

That was stronger than the previous ones!

[05:20] ---

That's why he made the range as small as possible...

[05:23] ---

You've got Kannazuki
there right now, don't you?

[05:39] ---

Is this all you've got, Princess?

[05:41] ---

I even equipped Pendragon for you.

[05:45] ---

I'm disappointed.

[05:47] ---

Let's end this.

[06:07] ---

Tohka! Tohka!

[06:09] ---

St...

[06:11] ---

Stop it...! Hey!

[06:12] ---

Spoilsport.

[06:14] ---

Knock her out quickly and
bring her to the Arbatel.

[06:24] ---

Tohka! What are you bastards doing?!

[06:26] ---

Get out of the way!

[06:27] ---

Tohka!

[06:29] ---

Tohka!!

[06:33] ---

Is there... nothing I can do...?

[06:36] ---

I'm helpless... again...

[06:42] ---

I don't... want to feel that way again...!

[06:51] ---

Tohka!!

[07:19] ---

The ship sustained no damage!

[07:21] ---

It was blocked again...

[07:22] ---

I really wish they would attack more,

[07:26] ---

but I can't allow Commander Itsuka's beautiful
World Tree to be damaged more than this.

[07:33] ---

Prepare the converging magic power cannon, Mistilteinn.

[07:36] ---

Ready!

[07:52] ---

Bastard... You bastard! You bastard!

[07:55] ---

Turn all Ashcroft Betas from 1 to 50 up to critical force!

[08:01] ---

Port, full speed ahead!

[08:04] ---

Shave off the enemy ship's Territory!

[08:11] ---

Shido... Why do you have Sandalphon?

[08:14] ---

What are you, Shido Itsuka?

[08:18] ---

I'm human.

[08:20] ---

More or less...

[08:22] ---

I've changed my mind.

[08:24] ---

I will have you come as well.

[08:26] ---

I do not recommend resisting.

[08:28] ---

Mistilteinn has been evaded.

[08:31] ---

Oh, dear, we missed?

[08:35] ---

I've never been great at attacking...

[08:40] ---

The enemy ship is advancing this way!

[08:42] ---

I see; they have come to shave off our Territory directly, huh?

[08:47] ---

Activate the Basic Realizers with parallel driving force.

[08:51] ---

Bring all generated magic power to the Territory.

[08:54] ---

Roger. AR008 devices 1 to 10, starting parallel driving force now.

[08:59] ---

Oh, also, leave one Control Realizer
and send the rest to generate power.

[09:06] ---

Roger! What?

[09:08] ---

But then what will control the magic power...?

[09:10] ---

It's fine.

[09:13] ---

I have something that can
take its place right here.

[09:17] ---

Enemy ship, Territory output rising!

[09:20] ---

Hah, are you trying to ambush the Arbatel?

[09:24] ---

Territory coming into contact!

[09:29] ---

Territory, deploy range!

[09:31] ---

Condense to just the side coming into contact!

[09:33] ---

Flatten them in one go!

[09:34] ---

Roger! Territory, deploy range!

[09:40] ---

Our Territory output is about the same.

[09:43] ---

By contracting our range,
ours becomes stronger.

[09:46] ---

We have the upper hand!

[09:48] ---

I've won, you Ratatoskr ship!

[09:51] ---

Bandersnatch squad, take him into custody.

[09:54] ---

If he resists, you can break
his arms and legs if you want.

[10:00] ---

Shido!

[10:09] ---

Wh-What?!

[10:11] ---

Starboard, slight damage!

[10:12] ---

Sustained from outside impact!

[10:13] ---

Outside impact?!

[10:15] ---

An enemy attack?

[10:16] ---

Captain, damage was sustained in the B2 sector from the attack just now.

[10:20] ---

The control room is on fire!

[10:22] ---

Extinguish the fire immediately!

[10:29] ---

Wh... What?

[10:31] ---

The reactions of the Bandersnatch squad are in disarray.

[10:34] ---

Did something happen?

[10:37] ---

The control room is under attack?!

[10:38] ---

What do you mean?

[10:40] ---

You're battling an airship?

[10:42] ---

I don't remember issuing such a command...!

[10:44] ---

Now, Tohka!

[10:47] ---

After them!

[10:50] ---

What are you doing?

[11:00] ---

Th-This... can't be...

[11:03] ---

I... I'm the greatest Wizard... dangit...

[11:08] ---

Come to think of it, we dug all those traps, but there was one that no one got caught in.

[11:15] ---

Maybe it was in a bad location?

[11:20] ---

That's so lame...

[11:26] ---

Th-The enemy ship is retreating?!

[11:29] ---

Wh-What was that just now...?

[11:33] ---

What's that?!

[11:38] ---

He generated a Territory from
the Yggdrafolium Realizer?

[11:43] ---

Attacking the enemy ship like a mine?

[11:47] ---

While taking the place of seven
Control Realizers, you know...

[11:57] ---

Kaguya! Yuzuru!

[11:59] ---

Stop it, you two!

[12:01] ---

There might be a way
for both of you to survive!

[12:07] ---

I know! If I draw their attention with this...

[12:15] ---

Damn it! Damn it!

[12:17] ---

Can't something be worked out?

[12:19] ---

Just look this way once, please!

[12:22] ---

Kaguya! Yuzuru!

[12:26] ---

I'm jealous that you're talking to them like that.

[12:31] ---

Tohka...

[12:33] ---

What should I do?

[12:34] ---

You summoned Sandalphon
with your desire, Shido.

[12:39] ---

So who else is there to fulfill that?

[12:43] ---

I did...?

[12:46] ---

But...

[12:49] ---

Tohka...

[12:50] ---

Calm your heart and remember.

What do you want to do right now?

[12:56] ---

What is it that you are wishing for right now?

[13:00] ---

Nothing else matters.

[13:02] ---

Throw it all away.

[13:03] ---

Just picture your desire within
your heart and swing the sword.

[13:09] ---

If you do that, the angel will definitely respond.

[13:30] ---

Wh--?!

[13:33] ---

Unease. This is...

[13:36] ---

Kaguya! Yuzuru!

[13:38] ---

Please, stop fighting!

[13:40] ---

You're saying that *now*?

[13:42] ---

It doesn't have anything
to do with you anymore.

[13:44] ---

Agreement. Please do not get in the way.

[13:49] ---

I still haven't given up on deciding your duel!

[13:54] ---

I will choose the Spirit most
worthy of being the true Yamai!

[14:05] ---

I choose you! Both of you!

[14:12] ---

What the hell?

[14:13] ---

Are you stupid?

[14:15] ---

Scorn. That answer is worse
than an elementary schooler's.

[14:19] ---

It can't be helped, can it?!

[14:21] ---

You both have different good points
of your own, so I can't choose!

[14:26] ---

Kaguya, you care about Yuzuru
more than she cares for herself!

[14:32] ---

Yuzuru, you hold Kaguya more
dear than she holds herself!

[14:37] ---

You have the right to choose
what will happen next!

[14:40] ---

Choose!

[14:42] ---

1. Yuzuru takes in Kaguya
and becomes the true Yamai.

[14:46] ---

2. Kaguya takes in Yuzuru
and becomes the true Yamai.

[14:51] ---

The answer's--!

[14:52] ---

3.

[14:53] ---

In exchange for losing your
Spirit powers, you both survive!

[14:58] ---

Sorry, but I'm used to having three choices.

[15:03] ---

I can't tolerate having just two choices!

[15:07] ---

What are you talking about?

[15:09] ---

Doubt. That's not...

[15:11] ---

Please! Believe me!

[15:13] ---

Just once!

[15:15] ---

Just give me a chance to let you both survive!

[15:20] ---

Don't be ridiculous.

[15:22] ---

You're just a human. How can you do that?

[15:24] ---

Who split that wind you're so proud of?

[15:27] ---

Did you forget?!

[15:32] ---

If I fail, you can kill me.

[15:36] ---

So please...

[15:42] ---

Shido!

[15:47] ---

What do you think, Yuzuru?

[15:48] ---

Disbelief. I cannot imagine any human having that sort of power.

[15:52] ---

Yeah, right? We have to do something about Shido.

[15:56] ---

He even interrupted our duels twice.

[15:58] ---

Agreement. I was just about to win and have you survive.

[16:04] ---

I can't let that happen.

[16:05] ---

I'm going to win. You have to survive.

[16:16] ---

H... Hey, Yuzuru.

[16:19] ---

Reply. What is it?

[16:20] ---

This is all just hypothetical,

[16:24] ---

but what would you think if what Shido says is true?

[16:28] ---

Reply.

[16:29] ---

I think that would be wonderful.

[16:32] ---

Oh? You're unexpectedly romantic.

[16:35] ---

Protest. What about you, Kaguya?

[16:38] ---

What a coincidence. So am I.

[16:40] ---

Question. If we could both survive, what would you want to do?

[16:46] ---

Me? Let's see...

[16:48] ---

Oh, I think I'd want to try that

kinako bread Tohka mentioned.

[16:52] ---

Apparently it is a supreme delicacy.

[16:54] ---

Agreement. That sounds delicious.

[16:57] ---

What do you want to do, Yuzuru?

[16:59] ---

Answer. I'd like to try going to school.

[17:02] ---

Oh, that sounds good! I'm sure all the boys at school will be after you!

[17:07] ---

Negative. I don't think that will happen.

[17:10] ---

You will be more popular than me.

[17:12] ---

M-Me too?

[17:14] ---

Affirmative. Because this is just hypothetical.

[17:18] ---

Oh, right.

[17:20] ---

If that's the case, let's stroll around town after school.

[17:24] ---

Agreement. I'd like to try going to a cafe.

[17:27] ---

All right. But we're splitting 50-50.

[17:30] ---

Negative. That is not fair.

[17:32] ---

You eat way more than I do.

[17:34] ---

There's not that much of a difference!

[17:36] ---

Doubt. Really?

[17:43] ---

Yuzuru...

[17:44] ---

Reply. What is it?

[17:47] ---

Sorry... I lied...

[17:51] ---

I...

[17:53] ---

I don't want to die...!

[17:56] ---

I want to live...

[17:57] ---

I want to be with you longer...

[18:01] ---

Reply. Me too...

[18:04] ---

I don't want to disappear.

[18:06] ---

I want to keep living with you, Kaguya.

[18:09] ---

Yuzuru!

[18:11] ---

Kaguya!

[18:18] ---

Captain, it's dangerous to lower
our altitude more than this!

[18:22] ---

We might be noticed by the residents!

[18:24] ---

Shut up!

[18:25] ---

In order to compensate for a mistake,
there must be a much greater result!

[18:29] ---

Release all the Bandersnatch
still left in the ship!

[18:33] ---

I will capture Berserk and
Princess with my own hands!

[18:39] ---

What the heck is that?

[18:41] ---

Agreement. I wish they'd take a hint.

[18:44] ---

Hey, Yuzuru. Shall we?

[18:47] ---

Affirmative. Let's!

[19:07] ---

Raphael, El Kanaf!

[19:30] ---

The End

[19:39] ---

Oh, are you awake?

[19:41] ---

Ms. Murasame...

[19:43] ---

What happened to the doll?

[19:45] ---

After you lost consciousness,
it stopped moving for some reason.

[19:50] ---

I was saved, thanks to you.

[19:53] ---

Thank you.

[19:54] ---

More importantly, Shido is...

[19:59] ---

Don't push yourself.

[20:01] ---

He'll be back soon.

[20:04] ---

I want to become stronger...

[20:07] ---

Strong enough to protect Shido...

[20:11] ---

Shido.

[20:12] ---

Um, well...

[20:14] ---

Thanks. For everything.

[20:17] ---

Many thanks. Thanks to Shido, I don't
have to fight against Kaguya anymore.

[20:21] ---

Oh, it's nothing.

[20:23] ---

So anyway, it's not much,
but here's a token of our thanks.

[20:27] ---

Petition. Please close your eyes.

[20:29] ---

Huh?

[20:31] ---

R-Right...

[20:35] ---

Whoa, wh-what're you guys doing...?!

[20:38] ---

I told you, didn't I? It's to thank you.

[20:40] ---

Apology. You didn't like it?

[20:45] ---

Dismay. How indecent!

[20:47] ---

C-Calm down!

[20:49] ---

Actually, that was something
necessary to seal your powers, and...

[20:52] ---

Shido, what was that light?

[20:55] ---

Wh-What are you doing?!

[20:57] ---

Tohka? Nothing, I'm not doing anything...

[21:00] ---

Shido suddenly took off my clothes...

[21:03] ---

Tears. Now I'll never be able to get married.

[21:05] ---

No, I told you. That's not it!

[21:07] ---

Shido--!

[21:10] ---

I have confirmation.

[21:11] ---

There's no mistake.

[21:13] ---

Tohka Yatogami is the Spirit, Princess.

[21:16] ---

I see.

[21:17] ---

Just confirming that made this plan a success.

[21:22] ---

Good work. Return to base.

[21:24] ---

Yes, sir.

[21:27] ---

May I ask a question?

[21:29] ---

What is it?

[21:31] ---

Do you think a human exists who
can handle the power of Spirits?

[21:39] ---

It was, it was an endless journey

[21:46] ---

A tale about a hero who saved you

[22:04] ---

Once, in a fairytale land

[22:07] ---

A hero started his journey

[22:09] ---

Running through the meadows

[22:11] ---

Heading toward the princess

[22:15] ---

A pitch-black cave

[22:17] ---

Overcoming a windy mountain wilderness

[22:22] ---

With sword held aloft

[22:25] ---

Flames of courage reflecting in his eyes

[22:30] ---

Shaking off the hands of darkness

[22:32] ---

Clasping your hand

[22:35] ---

Even now, even if it was a dream

[22:38] ---

I would take up a sword

[22:41] ---

And find you

[22:43] ---

Tearing through the darkness

[22:46] ---

Even if I fall, even through hardships

[22:49] ---

I won't be defeated

[22:51] ---

Hold tight to my hand

[22:56] ---

Inextinguishable flames of courage

[23:02] ---

Illuminate the world

[23:09] ---

I just received a report.

[23:12] ---

It seems your brother manifested an angel.

[23:18] ---

Is that right?

[23:19] ---

Already.

[23:20] ---

If worst comes to worst, we may be forced to deal with him as needed.

[23:25] ---

If not, calamity could once again befall

the Spirits we worked so hard to seal.

[23:33] ---

I understand.

[23:36] ---

I am sorry to force such
an unpleasant task on you.

[23:41] ---

It is something that cannot be helped.

[23:43] ---

If the worst that could
happen should come to pass,

[23:47] ---

I will kill Shido.

[24:01] ---

Episode Five: Diva

Revision #1

Created 2026-02-04 23:16:41 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:16:41 UTC by whimsee